



Rada  
Unii Europejskiej

Bruksela, 18 listopada 2019 r.  
(OR. en)

---

---

Międzyinstytucjonalny numer  
referencyjny:  
2019/0263(NLE)

---

---

14221/19  
ADD 1

AVIATION 236  
RELEX 1058  
USA 91

## WNIOSEK

---

Od: Sekretarz Generalny Komisji Europejskiej,  
podpisał dyrektor Jordi AYET PUIGARNAU

Data otrzymania: 14 listopada 2019 r.

Do: Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Sekretarz Generalny Rady Unii  
Europejskiej

---

Nr dok. Kom.: COM(2019) 590 final - ANNEX

---

Dotyczy: ZAŁĄCZNIK do wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie zawarcia,  
w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu  
zmieniającego umowę dodatkową między Unią Europejską i jej państwami  
członkowskimi z jednej strony, Islandią z drugiej strony i Królestwem  
Norwegii z trzeciej strony, w sprawie stosowania Umowy o transporcie  
lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią  
Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią  
z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisanej  
w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia  
Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

---

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2019) 590 final - ANNEX.

Zał.: COM(2019) 590 final - ANNEX

Bruksela, dnia 14.11.2019 r.  
COM(2019) 590 final

ANNEX

## ZAŁĄCZNIK

*do*

**wniosku dotyczącego decyzji Rady**

**w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu zmieniającego umowę dodatkową między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, Islandią z drugiej strony i Królestwem Norwegii z trzeciej strony, w sprawie stosowania Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisanej w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej**

## PROTOKÓŁ

**zmieniający umowę dodatkową między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, Islandią z drugiej strony i Królestwem Norwegii z trzeciej strony, w sprawie stosowania Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisanej w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej**

REPUBLIKA AUSTRII,  
KRÓLESTWO BELGII,  
REPUBLIKA BUŁGARII,  
REPUBLIKA CHORWACJI,  
REPUBLIKA CYPRYJSKA,  
REPUBLIKA CZESKA,  
KRÓLESTWO DANII,  
REPUBLIKA ESTOŃSKA,  
REPUBLIKA FINLANDII,  
REPUBLIKA FRANCUSKA,  
REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,  
REPUBLIKA GRECKA,  
WĘGRY,  
IRLANDIA,  
REPUBLIKA WŁOSKA,  
REPUBLIKA ŁOTEWSKA,  
REPUBLIKA LITEWSKA,  
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,  
MALTA,  
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,  
RZECZPOSPOLITA POLSKA,

REPUBLIKA PORTUGALSKA,

RUMUNIA,

REPUBLIKA SŁOWACKA,

REPUBLIKA SŁOWENII,

KRÓLESTWO HISZPANII,

KRÓLESTWO SZWECJI,

ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ,

będące stronami Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej oraz będące państwami członkowskimi Unii Europejskiej (zwane dalej „państwami członkowskimi”), i

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony;

ISLANDIA,

z drugiej strony; oraz

KRÓLESTWO NORWEGII,

z trzeciej strony,

uwzględniając przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,

POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE

#### *Artykuł 1*

Republika Chorwacji jest stroną umowy dodatkowej między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z jednej strony, Islandią z drugiej strony i Królestwem Norwegii z trzeciej strony, w sprawie stosowania Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisanej w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r. (zwanej dalej „umową dodatkową”).

#### *Artykuł 2*

Tekst umowy dodatkowej w języku chorwackim, który został załączony do niniejszego protokołu, staje się autentyczny na tych samych warunkach co inne wersje językowe.

### *Artykuł 3*

Niniejszy protokół wchodzi w życie w późniejszym z następujących terminów:

1. w dniu wejścia w życie umowy dodatkowej, lub
2. po upływie jednego miesiąca od daty ostatniej noty w ramach wymiany not dyplomatycznych między stronami, potwierdzającej zakończenie wszystkich procedur koniecznych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

### *Artykuł 4*

Do czasu wejścia w życie niniejszego protokołu strony zgadzają się stosować go tymczasowo od dnia jego podpisania, w zakresie zgodnym z obowiązującym prawem krajowym.

Sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach w [...] dnia [...] 2019 r. w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, islandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, norweskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

w imieniu państw członkowskich

w imieniu Unii Europejskiej

w imieniu Islandii

w imieniu Królestwa Norwegii